

Art des Fahrzeuges <b>Landw.-Traktor</b>	Fabrikmarke <b>S A M E</b>	Typ <b>LEONE 70 DT</b>	Typenschein-Nummer CH <b>4713 06</b>
---	-------------------------------	---------------------------	---

ERKENNUNGSMERKMALE **"SAME" vorn, auf Frontwand**  
**"SAME LEONE 70" beidseitig auf Motorhaube**  
**"LEO T \* ...." Vorziffer zu Chassis-Nr.**  
**"70 DT" = Typ, auf angenieteteter Hersteller-Plakette, rechts unter Armaturenbrett**

Fahrgestellnummer eingeschlagen **rechts seitt. über Vorderachse + auf Plakette** [+a.Pl.]  
 Motorkennzeichen eingeschlagen **"DA 1004" v. Imp. eingeschl. Vorziff. Mot.-Nr. rechts unt. Einspritzp.**  
 Hersteller **SAME F. CASSANI & Cie, Traviglio (I)** Importeur **Féd. Syndicats agric. du cant. Fribourg**

**FAHRGESTELL** Anz. Achsen **2** Anz. Räder **4** Antrieb **allrad (\*\*\*)**  
 Lenkung **Mitte** Lenkhilfe \_\_\_\_\_  
 Betriebsbremse **mech. Gestänge Aussenband auf Ritzelwellen**  
 Hilfsbremse **mech. Gest. Aussenb. Dauerbremse (sep. Ped. + Verriegel.)**  
 Stellbremse **a. Ritzelwellen** Anhängerbr. \_\_\_\_\_  
 Getriebeart **mechanisch** Anz. Gänge **4 x 2**  
 Diff. Sperre **hinten** Zughaken **V + H** Höchstgeschwind. **20 +)** km/h

**MOTOR** Bauart **V** Takte **4**  
 Marke **SAME** Treibstoff **Diesel**  
 Typ **DA 1004**  
 Lage **vorne** Anz. Zyl. **4**  
 Bohrung **100** Hub **120**  
 Hubraum **3768** cm<sup>3</sup> Steuer-PS **19,17**  
 Leist. -PS **67** (**DIN**) bei **2200** U/min  
 Kühlung **Luft**  
 Lärm **84** dB (B) bei **2200** U/min  
 Lärmdämpfung **1 Topf oval**  
**GL IGM SA-498**

**KAROSSERIEFORM** Anz. Türen \_\_\_\_\_  
 Schiebedach \_\_\_\_\_  
 Anz. Plätze : TOTAL **1+2**; vorn \_\_\_\_\_; Mitte **1+2**; hinten \_\_\_\_\_; Stehplätze \_\_\_\_\_

**ABMESSUNGEN** Spurweite V **1400** H **1300-2000**  
 Spurbreis L **9,4** R **9,6**  
 Achsabstand **2140** / ( / )  

	<u>Aussenabmessungen</u>	<u>Innenabmessungen</u>
Länge	<b>3665</b>	_____
Breite	<b>1690/2390</b>	_____
Höhe	<b>1570</b>	_____
Ueberhang V	<b>510</b>	_____
H	<b>1015</b>	_____
S	_____	_____

<b>GEWICHTE</b>	<u>Vorn</u>	<u>Mitte</u>	<u>Hinten</u>	<u>TOTAL</u>
Leergewicht	<b>1200</b>	_____	<b>1580</b>	<b>2780</b>
Nutzlast	_____	_____	_____	_____
Gesamtgewicht	<b>1200</b>	_____	<b>1580</b>	<b>2780</b>
Fabrik-Garantie	<b>1560</b>	_____	<b>3100</b>	<b>4500</b>
Reifen-Dimens.	<b>10-24 4 PR</b>	_____	<b>14-30 6 PR</b>	<b>++)</b>
Tragkraft p. Achse	<b>2240</b>	_____	<b>4140</b>	_____
	<u>Gesamtzuggewicht</u>			_____
Fabrikgar. max.	<u>Anhängelast</u>			_____ kg

AUSRÜSTUNG §) Elektr. Anlage 12 V

Fernlicht 2/ ELMA 2071 Lichthupe \_\_\_\_\_

Abblendlicht 2/ Duplo, symm. Standlicht 2/ sep. a. Kotflügel+

Markierlicht \_\_\_\_\_ Nebellampen 2 in Scheinw.

Warnvorrichtung 1/ elektrisch (1-Ton) Lautstärke 94 (dB) B

Scheibenwischer \_\_\_\_\_ Waschanlage \_\_\_\_\_

Schlusslicht 2/ sep. BOSCH 3380 Rückstrahler 2/ sep. ø 82 rot

Stoplicht 2/ kombiniert Rückfahrlampen \_\_\_\_\_

Kontroll-Nr. -Bel. \_\_\_\_\_ Schildform Hochformat/Langformat

Rückspiegel \_\_\_\_\_ Geschw. -Messer km/h+Tourenz.

Richtungsblinker 4/ mit Kontrolllampe

Vorn 2 weiss seittl. \_\_\_\_\_ hinten 2 orange

Warnblinkanlage \_\_\_\_\_ Arbeitslampen \_\_\_\_\_

Zusätzliche Lichter \_\_\_\_\_

ANGABEN für den FAHRZEUGAUSWEIS

Art des Fahrzeuges Landw.-Traktor

Marke & Typ SAME LEONE 70 DT

Fahrgestell-Nr. (nach Fahrzeug) \_\_\_\_\_

Typenschein-Nummer CH 4713 06

Karosserieform (nach Fahrzeug) \_\_\_\_\_

Farbe \_\_\_\_\_ (nach Fahrzeug)

Plätze : Total 1 + 2 (Vorn) \_\_\_\_\_

Leergewicht 2780 Treibstoff Diesel

PS 19,17

Nutzlast \_\_\_\_\_ Hubraum 3768

Gesamtgew. 2780 Anhängelast \_\_\_\_\_

Gew. des Zuges \_\_\_\_\_

BEMERKUNGEN, AENDERUNGEN und AUFLAGEN :

- + ) Geschwindigkeit : ist bei der Einzelabnahme zu prüfen.  
Plombierung : 1 Plombe auf Gasgestänge + 1 plombe auf Getriebe, auf Begrenzungskabel der Tourenzahl des 8. Ganges
- ++ ) Pneus : auf Wunsch V= 9.5-24 6 PR / H= 14.9-30 6 PR
- § ) Schlusslichter : Höhe bedingt durch Konstruktionsgründen  
Rückstrahler : müssen vom Importeur nach Vorschrift montiert werden.  
Arbeitslampe : der Importeur montiert eine Kontrolllampe
- \*\*\* ) Antrieb : 4 Antriebsräder oder 2 Hinterräder

Ort und Datum der Prüfung  
Fribourg, 26.6.68

Die Prüfungskommission